



DARGAUD presenta UNA AVENTURA DE

Asterix

ASTERIX EN BRETAÑA

Dibujos: UDERZO

Guión: GOSCINNY



**grijalbo/
dargaud**

- UDERZO



POR EL MAR BRITANNICUM, BRAZO DE AGUA QUE SEPARA BRETAGNA DEL CONTINENTE, UN NAVIO PIRATA NAVEGA CON PRUDENCIA--

¡BIEN! NUESTROS AHORROS NOS HAN PERMITIDO COMPRAR ESTE BARCO, PERO TENGA-MOS CUIDADO; DESCONFIE-MOS DE LOS GALOS!



¡BARCO A BABOR!

¿SON GALOS, POR TUTATIS?



¡SON ROMANOS, POR JÚPITER!

¡PERFECTO! ¡PERFECTO! ¡JUO, JUO, JUO...!

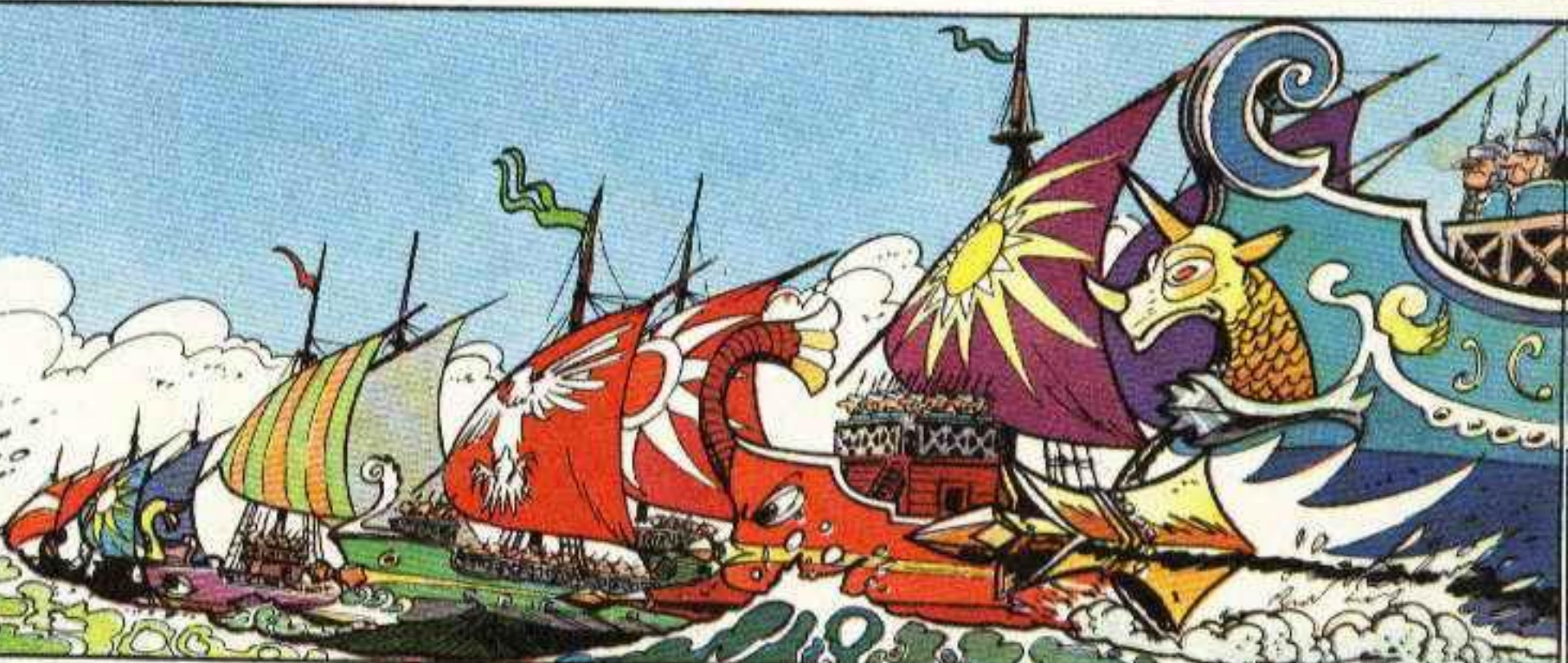


¡Y SON MUCHOS ROMANOS! ¡EL MAR ESTA CUBIERTO DE ROMANOS!



PERO...PERO... ¡HUYAMOS!

¡DEMASIADO TARDE!



¡BRRR...! ¡QUÉ FRIA ESTA!

O FORTUNATOS NIMILIM, SIA SI BONA NORINT AGRICOLAS!

¡EN LUGAR DE HACER FACILES JUEGOS DE PALABRAS, MUCHACHO, PREFERIRIA QUE ME EXPLICARAS QUE SIGNIFICA ESTO!



LA EXPLICACION ERA MUY FACIL: JULIO CESAR SE DISPONIA A INVADIR BRETAGNA AL MANDO DE SU EJERCITO Y SU ARMADA.



LA BRETAÑA HABÍA AYUDADO A MENUDO A LOS GALOS, EN SU LUCHA CONTRA LOS ROMANOS. ASÍ, TRAS HABER VENCIDO A LOS GALOS, JULIO CÉSAR DECIDIÓ EMBARCAR EN PORTUS ITUS (BOLOGNA) DESPUÉS DE INVADIR LA ISLA.

LOS BRETONES ERAN MUY SEMEJANTES A LOS GALOS Y MUCHOS DE ENTRE ELLOS ERAN DESCENDIENTES DE ALGUNAS TRIBUS GALAS QUE SE HABÍAN ESTABLECIDO EN BRETAÑA. HABLABAN LA MISMA LENGUA GALA, PERO CON UNA FORMA ALGO ESPECIAL DE EXPRESARSE.



¡BONDAD GRACIOSA! ¡ESTE ESPECTÁCULO ES SORPRENDENTE!

¿NO ES CIERTO?



LOS BRETONES ESTABAN BAJO EL MANDO DEL JEFE CASSIVELLAUNOS.



PERO LOS BRETONES, A PESAR DE SU BRAVURA, TENIAN EXTRAÑAS COSTUMBRES QUE DISMINUIAN LA EFICACIA DE SUS ARMAS...

¡AH! ¡CREO QUE YA ES LA HORA! ¿NO ES CIERTO?

¿LA HORA...? ¿LA HORA DE QUÉ?

BANG!



PIDO SU PERDÓN. CONTINUAREMOS MÁS TARDE.

PERO, ¿A DÓNDE VAN, POR JÚPITER?

¡NO LO SÉ, POR MERCURIO! NOS ABANDONAN EN PLENO COMBATE. ¡ESTO NO SE HACE!



...ABANDONABAN TODA ACTIVIDAD CADA DÍA A LAS CINCO EN PUNTO, PARA BEBER AGUA HERVIDA...

TOMARÉ UNA TAZA DE LECHE, SE LO RUEGO.

¡POR FAVOR, HAGALO!

¿PUEDO PONERME MERMELADA EN MIS TOSTADAS?

SÍ, PUEDE.



Y ADEMÁS, CADA CINCO DÍAS, DESCANSABAN DOS.

FIN DE SEMANA. ¡LO LAMENTO!

¡YA ME TIENEN FRITO!



JULIO CÉSAR, FINO ESTRATEGA, DECIDIÓ, PUES, PRESENTAR BATALLA ÚNICAMENTE A LAS CINCO DE LA TARDE LOS DÍAS NORMALES Y EL DÍA ENTERO LOS FESTIVOS...

¡AL ATAQUE, POR JUNO!

¡AH! ¡CURIOSO! NO SON GENTE CORRECTA.



ASÍ, PRONTO CASSIVELLAUNOS TUVO QUE SOMETERSE Y TODA LA BRETAÑA FUE OCUPADA...

¿TODA? ¡NO! PORQUE UNA PEQUEÑA ALDEA, EN LA REGIÓN DE CANTILUM, RESISTIÓ AL INVASOR...

LA PEQUEÑA ALDEA QUE RESISTE VICTORIOSAMENTE EL ASALTO ROMANO ESTABA POBLADA POR AGUERRIDOS BRETONES BAJO EL MANDO DEL JEFE BIGBOS.



ALLÍ SE REUNÍAN HOMBRES VENIDOS DE TODA LA BRETAGNA, UNIDOS POR SU AMOR A LA LIBERTAD. DESDE HIBERNIANOS A CALEDONIOS...



OTORINOLARINGOLIX Y YO HEMOS SIDO CONVOCADOS POR EL JEFE, BUENTORAX.

¡SÍ, MAC ONOTERAPIX, LA SITUACIÓN ES BASTANTE SERIA, MAS BIEN.

EN EFECTO...



NO PODEMOS RESISTIR MUCHO TIEMPO A LOS ROMANOS. NECESITAMOS AYUDA.

GRACIAS. SIN AZÚCAR. DE LECHE, UNA NUBE.



TENGO UN PRIMO HERMANO QUE VIVE EN LA GALIA. SU ALDEA RESISTE DESDE HACE MUCHO TIEMPO A LOS ROMANOS. PARECE QUE LO HAN CONSEGUIDO GRACIAS A UNA POCIÓN MÁGICA QUE LES DA UNA FUERZA SOBRENATURAL.



¡BUENTORAX! VE A LA GALIA A VER A TU PRIMO Y TRAENOS LA POCIÓN MÁGICA. ES NUESTRA ÚLTIMA ESPERANZA.

¡AH, ESTO ME PERMITIRÁ SALIR A MI PRIMO HERMANO ASTRERIX! NO LO HE VISTO DESDE HACE LARGO TIEMPO BIEN.



¡BRINDO POR EL ÉXITO DE LA MISIÓN!



LLEGADA LA NOCHE...

BUENA SUERTE Y TODAS ESAS COSAS...



EL HÁBIL BUENTORAX LOGRA DESLIZARSE A TRAVÉS DE LAS LÍNEAS ROMANAS...

ESTA NOCHE PODEMOS ESTAR TRANQUILOS. NO HABIENDO NIEBLA, LOS BRETONES NO TRATARÁN DE SALIR.



...Y ALCANZAR LA COSTA PARA EMBARCARSE EN UN FRÁGIL ESQUIFE, EN DIRECCIÓN A LA GALIA...



EDUCADO EN LA TRIBU DE CAMBRIDGE, BUENTORAX ES UN EXCELENTE REMERO...







EN ESTE TONEL HAY SUFICIENTE PARA PROPORCIONAR SUFICIENTE FUERZA A LA TRIBU Y SUFICIENTES PROBLEMAS A LOS ROMANOS.

LE ESTOY MUY RECONOCIDO, DRUIDA PANORAMIX.



¿PERO CÓMO PODRÉ LLEVARME YO SOLO ESTE GRAN TONEL A BRETAGNA?



EVIDENTEMENTE, PODRÍAS IR BEBIENDO DE LA POCIÓN PARA TENER FUERZA PARA LLEVARLA. PERO SERÍA UN POCO TONTO UTILIZARLA PARA ESTO.

MÁS BIEN.



¿ESTÁS PENSANDO LO MISMO QUE YO, OBELIX?

¡OH, SÍ, ASTERIX! PUESTO QUE LOS ROMANOS ESTÁN EN BRETAGNA, VAYAMOS A BRETAGNA.



BIEN, BUENTORAX, SI EL JEFE NOS DA PERMISO, TE ACOMPAÑAREMOS A BRETAGNA.

¡MARAVILLOSO, PERO NO QUISIERA SER UN ESTORBO PARA VOSOTROS.

¡MIRA! ¡EL JEFE!



POR MÍ, PODÉIS HACER ESE DESEMBARCO EN BRETAGNA, ASTERIX... QUEDAN TAN POCOS ROMANOS EN LA REGIÓN, QUE PODEMOS PASAR UNOS DÍAS SIN VOSOTROS.



ESTO SÍ QUE ES UNA GRANDE SUERTE...

¡VEREMOS A LOS ROMANOS! ¡VEREMOS A LOS ROMANOS! ¡TRALALA!

¡GUUUU!



ESPERAD, VOY A LLENAR UNAS CANTIMPLORAS DE POCIÓN PARA EL VIAJE.

¿QUÉ SON ESTAS HIERBAS, PANORAMIX?



VIENEN DE MUY LEJOS. TODAVÍA NO SÉ PARA QUÉ SIRVEN, COGE ALGUNAS SI TE DIVIERTE...



TERMINADOS LOS PREPARATIVOS, NUESTROS AMIGOS SE DISPONEN A PARTIR.

TE PORTARAS BIEN DURANTE MI AUSENCIA, ¿EH, IDE-FIX?

SNIE!



...Y TODA LA ALDEA SE REUNE PARA DESEAR BUENA SUERTE A LOS VIAJEROS.

¿LIRA? ¿QUÉ LIRA? NO, NO HE VISTO TU LIRA, ASURAN-CETURIX.

¿ASÍ, CÓMO PUEDO OFRECER MI CANCIÓN DE ADIÓS?



DEBIMOS COGER ALGUNOS VIVERES.

¡BONDAD GRACIOSA! ¿PARA QUÉ? EN BRE-TAÑA LA COMIDA ES DE-LICIOSA. OS GUSTARÁ, ESTOY SEGURO...



¡AH! ÉSTE ES MI BARCO.

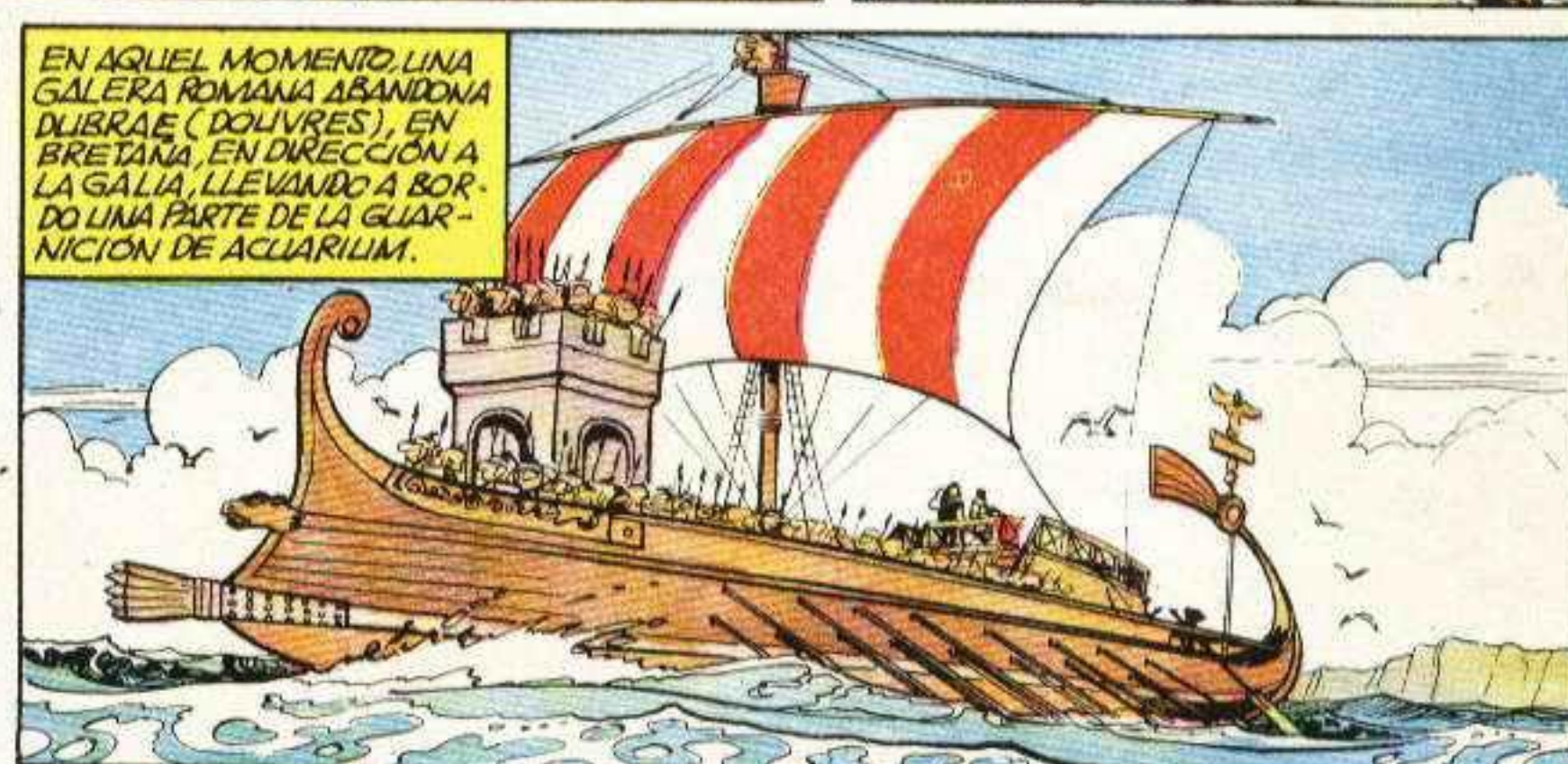
¡NO ES MUY GRANDE!



ES MÁS PEQUEÑO QUE EL JARDÍN DE MI TÍA...



...PERO MAYOR QUE EL CASCO DE MI SOBRINO.



EN AQUEL MOMENTO, UNA GALERA ROMANA ABANDONA DUBRAE (DOLVRES), EN BRE-TAÑA, EN DIRECCIÓN A LA GALIA, LLEVANDO A BORDO UNA PARTE DE LA GUARNICIÓN DE ACLIARIUM.



PUEDES ESTAR CONTENTO, TULLIUS STRATOCÚMULLUS, DE REGRESAR A TU CAMPAMENTO DE ACLIARIUM TRAS UNA CAMPAÑA COMO LA QUE HEMOS SOSTENIDO CON LOS BRETONES.



EN MI REGIÓN HAY UNA ALDEA DE LOCOS Y ANTES DE ENFRENTARME CON ELLOS PREFIERO CUALQUIER CAMPAÑA, POR DURA QUE SEA.



¡FRÁGIL ESQUIFE A LA VISTA!



BIEN, UN INCONVENIENTE. UNA ROMANA GALERA.

¿DÓNDE?
¿DÓNDE?



¿VAMOS, ASTERIX?

SERVIRÍA PARA ROMPER LA MONOTONÍA DEL VIAJE, PERO QUIZA SEA MEJOR NO PONER EN PELIGRO EL TONEL.



¡OH, ASTERIX! ¡VAYAMOS A LA ROMANA GALERA! ¡VAYAMOS A LA ROMANA GALERA!

NO PODEMOS HACER OTRA COSA. VIENEN DERECHOS HACIA NOSOTROS.



TOMA UN POCO DE POCIÓN MÁGICA, BUENTORAX.

¡PERO SI CASI ES LA HORA DEL AGUA HERVIDA!



ES VERDADERAMENTE FRÁGIL ESE ESQUIFE. ¡SIN DUDA, SON PESCADORES GALOS...! NOS DIVERTIREMOS UN POCO DÁNDOLES UN SUSTO.

MEJOR SERÁ NO CORRER RIESGOS.



¿RIESGOS? ¿UNA GALERA FUERTEMENTE ARMADA, CONTRA UN FRÁGIL ESQUIFE?

¡UN FRÁGIL ESQUIFE LLENO DE GALOS!



¡JA, JA, JA, JA!

¡VAS A VER LOS GRITOS QUE DAN ESOS GALOS CUANDO CAIGAMOS SOBRE ELLOS!



¡AL ABORDAJE, POR TUTATIS!

¿CO...CÓMO QUE AL ABORDAJE...?



AL LEVANTARSE LA NIEBLA, SE DESCUBRE UN PENSOSO ESPECTÁCULO...



BIEN, YA SE FUERON. AHORA NOS DEDICAREMOS A ORDENAR UN POCO EL BARCO Y NO SE HABLE MÁS DE ESTE ASUNTO...



¡AL CONTRARIO, HABLEMOS DE ELLO! ¡ESOS INVENCIBLES GALOS SE DIRIGEN HACIA BRETAÑA LLEVANDO CONSIGO UN TUNEL DE POCIÓN MÁGICA! ¡OY CÓMO LO DECÍAN! ¡ES PRECISO PREVENIR A NUESTROS JEFES EN BRETAÑA!



¿Y SO... SÓLO POR UN POCO DE POCIÓN MÁGICA? ¿NO CREES QUE ESTAMOS EXAGERANDO LA IMPORTANCIA DE ESA POCIÓN?



¡OH, NO, CAPITÁN!



BIEN, BIEN, ALEA JACTA EST, REGRESAMOS A BRETAÑA.



MIENTRAS TANTO, NUESTROS AMIGOS SE APROXIMAN A LA COSTA BRETONA...
¿ES MUY CORRIENTE EN TU PAÍS UNA NIEBLA COMO LA QUE HEAMOS VISTO?
¡BONDAD GRACIOSA! ¡NO! ÚNICAMENTE CUANDO NO LLUEVE.



POCO DESPUÉS...



EN MI PAÍS SE HABLA A MENUDO DE ESE TUNEL; INCLUSO SE HAN HECHO ALGUNOS PROYECTOS, PERO ME TEMO QUE EL ASUNTO VA PARA LARGO...







SE APROXIMA LA HORA DEL CIERRE, ALBERGUISTA. SIRVENOS UNAS CERVEZAS, MIENTRAS.



SI...SI, PRECISAMENTE LES ESTABA DICHIENDO A ESTOS SEÑORES QUE TENDRIAN QUE MARCHARSE.



¡EH! ¡VOSOTROS! ¡UN MOMENTO, POR JÚPITER! ¿QUÉ TRANSPORTAIS EN ESE BARRIL?



PUES...CERVEZA TIBIA.

AH... PENSÉ QUE QUIZA ERA VINO GALO... LO HABRÍA CONFISCADO... PERO SI ES CERVEZA TIBIA... ¿PODEIS MARCHAR!



¡CUAN EXTRAÑO! PARECÍA NO GUSTARLE LA CERVEZA TIBIA!

¡INCREÍBLE!

¡ESOS ROMANOS ESTAN MAJARETAS!

RISUEÑO JABALI



¡ALEJÉMONOS RÁPIDO! LAS GUARNICIONES MÁS IMPORTANTES ESTAN A LO LARGO DE LA COSTA. DEBEMOS IR A LONDINIUM*, ES UNA GRAN CIUDAD Y EN ELLA TENEMOS AMIGOS.



MIENTRAS, EN EL ALBERGUE DEL "RISUEÑO JABALI".

¡DECURION!



UN MENSAJE DEL PREFECTO: TODA LA GUARNICIÓN DEBE ESTAR ALERTA. SE BUSCA A UNOS INDIVIDUOS PELIGROSOS: UN BRETON Y DOS GALOS.

¡POR MERCURIO!



TRANSPORTAN UN ARMA SECRETA EN UN BARRIL.

¡LA CERVEZA TIBIA!



NO, ÉSTA ES UN ARMA CONOCIDA. SE TRATA DE UNA POCIÓN MÁGICA.





CREO QUE CON UNOS 2000 AÑOS MAS DE ES-
MERADOS CUIDADOS, MI
CÉSPED ESTARA' ACEP-
TABLE.



CLIPICLOP!
CLIPICLOP!
CLIPICLOP!
BROUMBROUM!
BROUMBROUM!

?!



¡BIEN! ¡ESTO ES
CHOCANTE!

BROUMBROUM BROUMBROUM!



¡YA SON NUESTROS!
¡ESTÁN CERCADOS!

14A



?!?



DEBO ADVERTIRLES,
SEÑORES, QUE ESTA
PROHIBIDO PISAR EL
CÉSPED.

¡POR JÚPITER, BRETON!
¿OSAS Oponerte AL PA-
SO DE LOS REPRESENTAN-
TES DE ROMA?



MI JARDÍN ES MAS PEQUE
NO QUE ROMA, PERO MI "PI-
LUM" ES MAS FUERTE QUE
VUESTRO "STERNUM."



¿HAN DEJADO DE
SEGUIRNOS! ¿QUEDA
MLY LEJOS LONDI-
NILUM?

NO, AGLUNOS PIES... LOS RO-
MANOS MIDEN LAS DISTANCIAS
EN PASOS; NOSOTROS, EN PIES.

¿EN
PIES?



SON NECESA-
RIOS SEIS PIES
PARA CADA PA-
SO.

¡ESTOS BRETO-
NES ESTÁN MA-
JARETAS!







¡UNA ROMANA PATRULLA! ¡RÁPIDO, ESCONDEOS!



¡ABRE DE UNA VEZ, POR JÚPITER!

¡YA VA!
¡YA VA!



EXCÚSEME, TENIA UNA COSA HIRVIENDO EN EL FUEGO.

ESTÁ BIEN, ESTÁ BIEN. ¡BUSQUEMOS A LOS TRES HOMBRES!



VOSOTROS, ID REGISTRANDO.



POCOS INSTANTES MAS TARDE...

NO HEMOS ENCONTRADO A NADIE, PERO LA BODEGA ESTA LLENA DE TONELES, DECURION.

¡DE ACUERDO! ¡QUEDAN TODOS CONFISCADOS!



ESTO ES MAS BIEN IRRITANTE. ¡ME ARRUINAREIS!

OBEDEZCO ORDENES, POSADERO, ¡ESTAMOS BUSCANDO UN ARMA SECRETA Y DEBEMOS CONFISCAR TODOS LOS BARRILES QUE ENCONTRAMOS!



HE PUESTO TU NOMBRE EN LOS BARRILES. SI PARA TU DESGRACIA, LO QUE BUSCAMOS ESTA EN UNO DE ELLOS... YA ME COMPRENDES. AVE.



TODO ESO ES REALMENTE ENOJOSO.

BASTANTE.



MAS BIEN.

ASI LO CREO.



NO NOS EXCITEMOS, ES PRECISO HALLAR UN MEDIO DE RECUPERAR EL TONEL, ANTES DE QUE LOS ROMANOS LO DESCUBRAN!

DE NOCHE, SÓLO PUEDEN CIRCULAR POR LA CALLE LAS PATRULLAS ROMANAS. SERÁ PRECISO ESPERAR A QUE AMANEZGA PARA ACTUAR.

BIEN, ENTONCES APROVECHAREMOS PARA DESCANSAR.



ALGO MAS TARDE, CAIDA YA LA NOCHE, UN EXTRAÑO ESPECTACULO TIENE LUGAR ANTE EL PALACIO DEL GOBERNADOR.



HAN SIDO CONFISCADOS TODOS LOS BARRILES EXISTENTES EN LOS ALBERGUES DE LA CIUDAD. SE HALLAN EN NUESTRA BODEGA, CAIUS RODRIGUS!



¡PERFECTO! Y AHORA, QUE NUESTROS HOMBRES SE DEDIQUEN A PROBAR EL CONTENIDO DE CADA BARRIL...

QUIZÁS ASÍ PODAMOS HALLAR EL QUE CONTIENE LA POCIÓN MÁGICA. ¡EN MARCHA!



Y EN LAS BODEGAS DEL PALACIO, PODEMOS, UNA VEZ MÁS, ASISTIR AL PRODIGIOSO ESPECTACULO DE LA LEGIÓN ROMANA MANIOBRANDO.



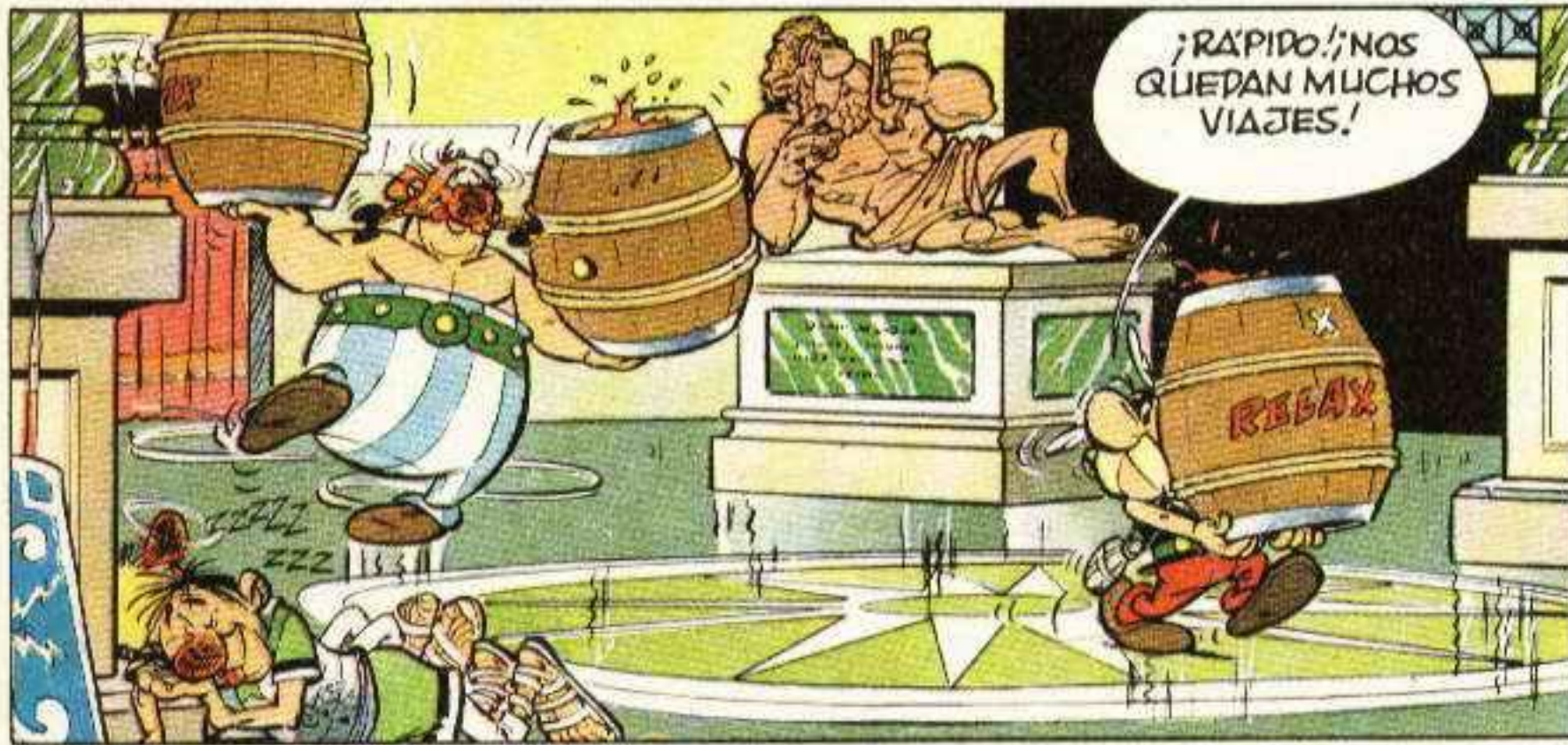
¡ATENCIÓN A MIS ÓRDENES! ¡CADA LEGIONARIO, QUE SE COLOQUE ANTE UN BARRIL! ¡EL QUE NOTE UN SABOR EXTRAÑO AL CONTENIDO, DEBE SEÑALARLO! ¡JORDEN Y DISCIPLINA!

¡ROMPAN... BARRILES!











¡CALMA OBELIX!

¡GRRRRRORRRRR!



¡ECHPECHIE DE ROMANA PATRULLA QUE QUIERE HACER DAÑO A MI AMIGO ACHTERIX! ¡HIP!

¡NOOOO!



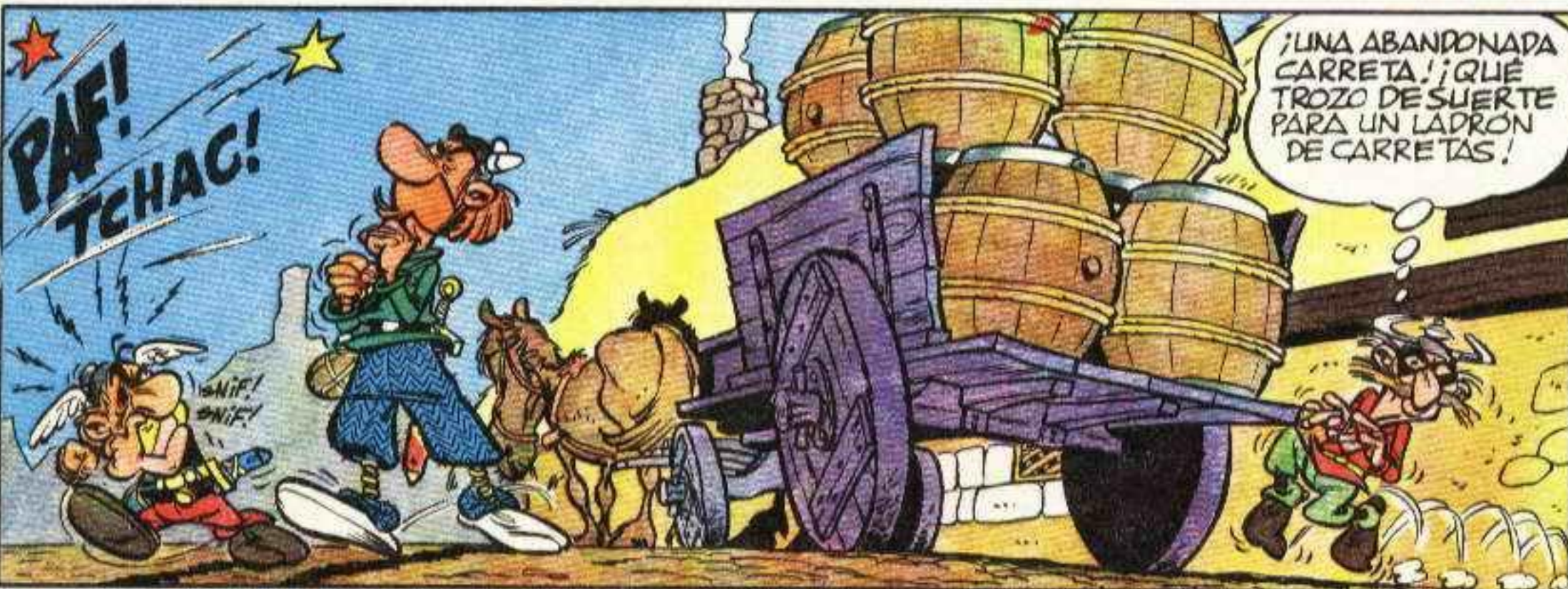
¡SON, SIN DUDA, LOS CA- LOS QUE ANDAMOS BUSCANDO! ¡CORRESPONDEN A SU DESCRIP- CIÓN DE UNA FORMA CHO- CANTE! ¡ARRESTÉMOSELES!



¡EN NOMBRE DE ROMA, QUE- DAÍS DE...

ES PRECISO AYUDAR A OBE- LIX. NO ESTA EN SU ESTADO NORMAL.

¡AH! ¿PERO TIENE UN ES- TADO NOR- MAL?



¡UNA ABANDONADA CARRETA! ¡QUÉ TROZO DE SUERTE PARA UN LADRON DE CARRETAS!



¡TCHIP!
¡TCHIP!

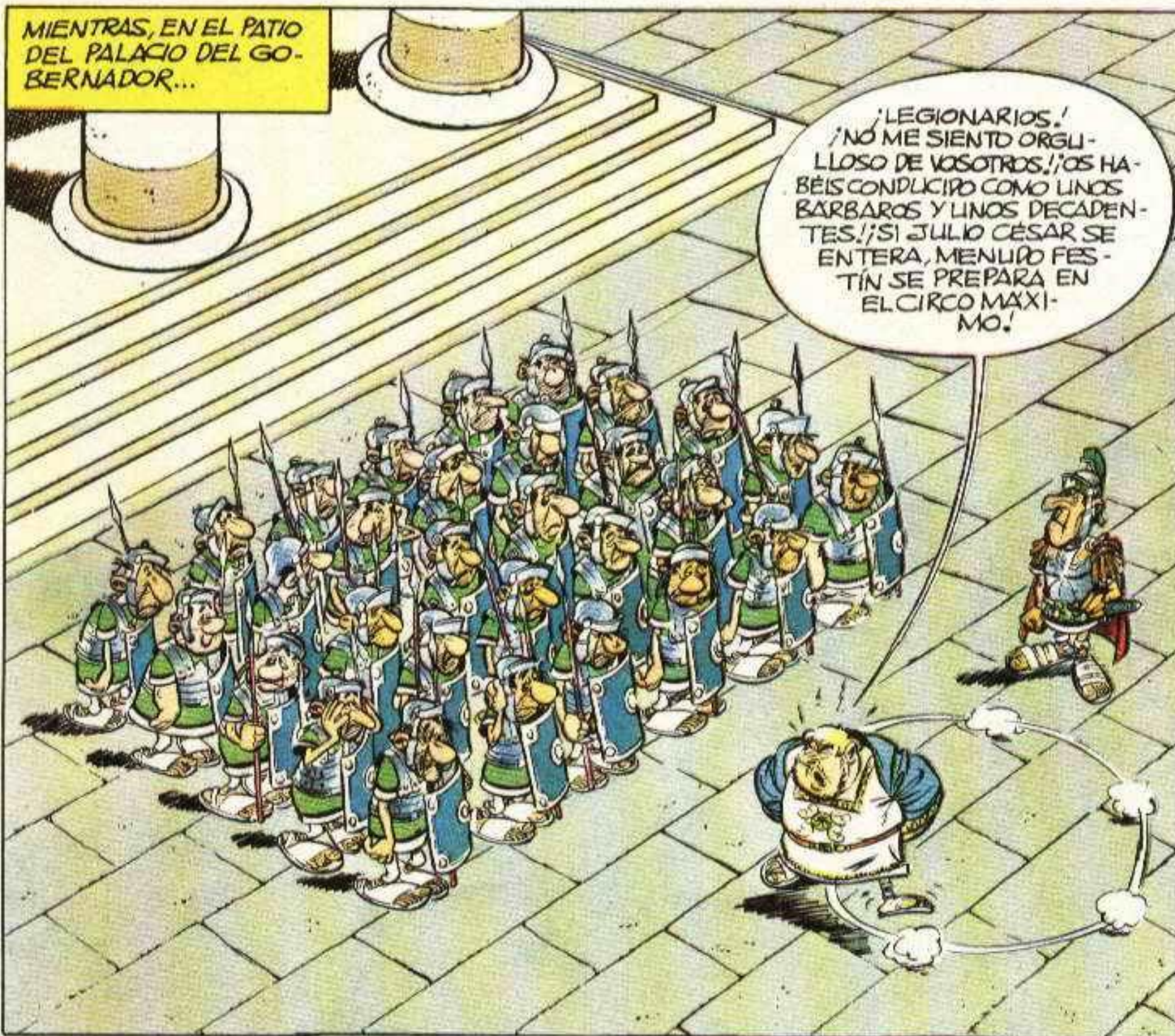


ASTERIX... TENGO SUEÑO...



¡POBRE OBELIX! ¡ACOSTUMBRADO A BEBER ÚNICAMENTE LECHE DE CABRA, CUANDO TOMA UN POCO DE VINO, LE HACE UN EFECTO TERRIBLE! ¡CUANDO DESPIERTE, SE AVERGONZARA!

¡BONDAD GRACIOSA! ¡HA DE SAPARECIDO LA CARRETA!





LLEVAMOS HORAS RECORRIENDO LONDINILUM... ¡ES IMPOSIBLE ENCONTRAR LA CARRETA!

ES COMO BUSCAR UNA AGUJA EN UN PAJAR LLENO DE AGUJAS.



¡OH! ¡EL ALBERGUE DE RELAX!

¡BONDAD GRACIOSA!



¿QUÉ HA PASADO?

¡VINIERON LOS ROMANOS, LO REGISTRARON TODO Y SE LLEVARON DOS PRISIONEROS: RELAX Y UNO GORDO QUE DORMÍA CON UN MONTÓN DE CASCOS SOBRE LA BARRIGA!



¡OBELIX, PRISIONERO DE LOS ROMANOS!

¡VALOR, ASTERIX! ¡MANTÉN FIRME TU LABIO SUPERIOR!



¡ENCONTRAREMOS A OBELIX Y LA POCIÓN MÁGICA, POR TUTATIS!

25A



¿DÓNDE ESTARÁN ENCERRADOS?

EN LONDINILUM TORRE, IMAGINO. ¡ES LA PRISIÓN MÁS SEGURA DE LA CIUDAD! ¡SOLO TIENE DOS PUERTAS Y ESTÁN FUERTEMENTE VIGILADAS!



¡LA SINIESTRA TORRE DE LONDINILUM!



Y EN UN CALABOZO, EN LO ALTO DE LA TORRE...

¿DÓNDE ESTOY?

EN LONDINILUM TORRE. ME TEMO QUE HEMOS LLEGADO AL FIN.



¡PUES BIEN, BEBAMOS UN POCO DE POCIÓN MÁGICA Y VAYAMOS PARA ALLÁ!



PERO INCLUSO SI NOS TORTURAN CON SALSA DE MENTA HERVIDA ¡NO HABLAREMOS!

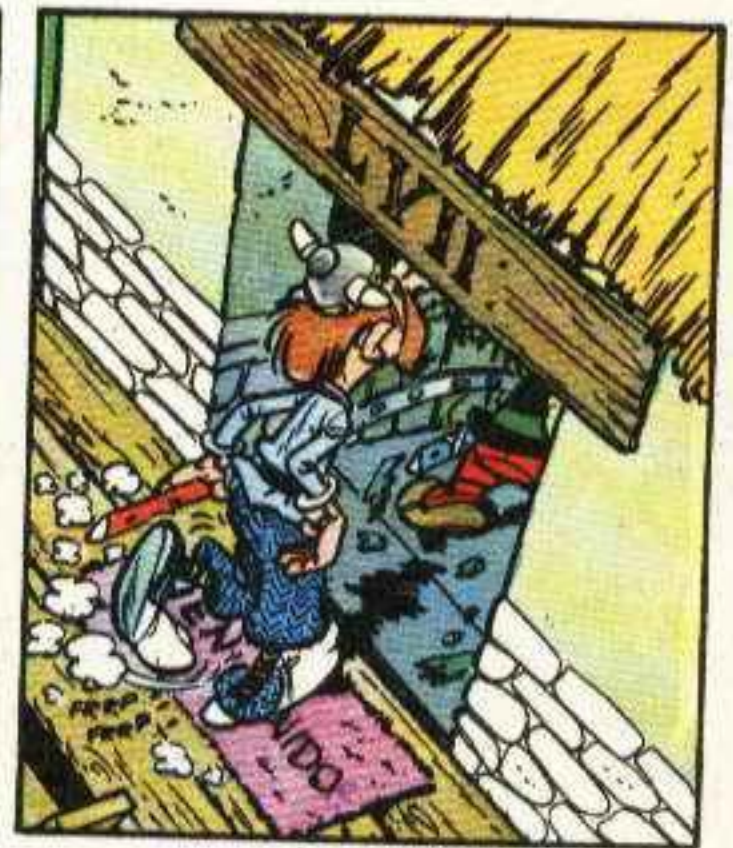
¡AL MENOS A GRITOS!

25B











¡AH!

¿QUÉ SIGNIFICA "¡AH!"?



¡EL BARRIL!

LO... LO HE COMPRADO LEGALMENTE...



NO. NO ES LA MÁGICA POCIÓN

¡LADRÓN!!

SNIFF
SNIFF!



¡Y AHORA HABLARÁS, POR BELENOS!

¡CRAC!



NUESTROS VECINOS ESTÁN EXTRAÑAMENTE RUIDOSOS HOY; ¿NO ES CIERTO, PETULIA?

LO ES. ¿UNA NUBE DE LECHE EN EL AGUA HERVIDA?

¡CLANG!



MÁS BIEN.

**¿HABLARÁS?
¿HABLARÁS?**



**¿HABLARÁS,
POR TUTATIS?**



¡VAYA! ESPERO QUE EL VECINO HABLE DE UNA VEZ, PETULIA, PARA QUE PODAMOS ESTAR TRANQUILOS.



¡HABLARE!



¡HABLARE!

¡AH! ¡ESO ESTÁ BIEN!



ROBÉ LA CARRETA Y VENDÍ TODOS LOS TONELES, EXCEPTO ÉSTE... TENGO LOS NOMBRES Y DIRECCIONES DE MIS CLIENTES... INCLUSO PUEDO DARLES LA PISTA DE TODO LO QUE ROBÉ EL MES PASADO...



VISITAREMOS LOS ALBERGUES QUE FIGURAN EN ESTA LISTA... SON LOS QUE HAN COMPRADO LOS TONELEROS ROBADOS Y UNO DE ELLOS DEBE CONTENER LA POCIÓN MÁGICA.



POCO DESPUÉS...

¿SEÑORES?

¿HA COMPRADO LISTED UNOS BARRILES DE VINO MARCADOS CON EL NOMBRE DE RELAX?



¿UN BARRIL? SÍ. LOS ROMANOS ME CONFISCARON LOS QUE YO TENIA. ¿QUÉ VAN A TOMAR?

UN VASO DE VINO.



¿UN VASO PARA LOS TRES? ¿DEBEN SER CALEDONIOS*, SUPONGO?

¡ESCOCESES.



SÍ, ES VINO.

¡SNIFF! ¡SNIFF! ¡SNIFF!

¡SNIFF! ¡SNIFF!



¡BONDAD GRACIOSA! ¡CLARO QUE ES VINO! ¡PUEDEN TOMARLO CON TODA CONFIANZA!

NO, GRACIAS. SÓLO QUERIAMOS VERLO.



¡SON ELLOS!



¿VAMOS A POR ELLOS?

¡NO! ÚNICAMENTE QUIERO SABER QUÉ HACIAN EN EL ALBERGUE.



¡QUERIAN VER MI VINO! ¿SE DA CUENTA QUE EXTRAÑAS COSTUMBRES TIENEN EN EL CONTINENTE?

EXTRAÑAS, EN EFECTO...



¡HE COMPRENDIDO, POR JÚPITER! ¡LOS GALOS HAN PERDIDO SU TONEL Y ANDAN BUSCÁNDOLO! ¡NO TENEMOS MÁS QUE SEGUIRLES Y DAREMOS CON LA POCIÓN MÁGICA!



HEMOS VISITADO CASI TODOS LOS ALBERGUES DE LA LISTA, SIN RESULTADO... PROBLEMOS AQUI...

NUNCA HABIA VISTO TANTO VINO.

VER UN VASO O DOS, ESTA BIEN, PERO A LA LARGA RESULTA MONOTONO.



SI, COMPRE UN BARRIL DE VINO GALO, PERO LO VOLVI A VENDER A LOS JUGADORES DEL EQUIPO DE CAMULODUNUM: JUEGAN CONTRA LOS DE DUROVERNUM MAÑANA, COMO YA DEBEIS SABER.



¿DE QUÉ HABLA?

¡OH, ES UN JUEGO QUE NOS APASIONA A LOS BRETONES. SE JUEGA CON UNA CALABAZA Y TREINTA BRETONES, REPARTIDOS EN DOS EQUIPOS DE XV.



¡MAÑANA TIENE LUGAR UN ENCUENTRO VALEDERO PARA EL CAMPEONATO DE LAS CINCO TRIBUS... JUEGAN POR AQUI CERCA.

ME SIENTO ORGULLOSO DE HABER VENDIDO MI VINO A LOS JUGADORES DEL CAMULODUNUM... ¡AÚPA, CAMULODUNUM!



¡CONFÍO EN QUE EL VINO SEA BUENO Y LES AYUDE A VENCER!

¡SI ES EL TONEL QUE CREO, NO PUEDEN PERDER!



AL DÍA SIGUIENTE, NUESTROS AMIGOS SE DIRIGEN HACIA EL ESTADIO EN EL QUE TENDRÁ LUGAR EL ENCUENTRO ENTRE EL CAMULODUNUM Y EL DUROVERNUM...

¡CUÁNTA GENTE!

SI, ESTE JUEGO ES MAS BIEN POPULAR.



LO QUE ME PREOCUPA ES QUE LOS ROMANOS NO NOS HAYAN MOLESTADO.

QUIZÁ SE HAYAN CANSADO DE RECIBIR TORTAZOS. MUCHA GENTE ES ASI: LES PEGAS Y SE CANSAN EN SEGUIDA.



¡PERO LOS ROMANOS NO ESTAN LEJOS!

¡BIEN! ¿HABÉIS COMPRENDIDO, POR MERCURIO? ¿OS MEZCLÁIS ENTRE EL PÚBLICO Y OJO AVIZOR!

¡EL DECLIRÓN DIJO DE PAISANO, IMBÉCIL!

PUES ESO... ¿ES QUE NO VOY DE PAISANO?



QUEREMOS VER AL EQUIPO DE CAMULODUNUM.

HAGAN COMO TODO EL MUNDO: COMPREN UNAS LOCALIDADES Y, POR EL MISMO PRECIO, PODRÁN VER A LOS DOS EQUIPOS, AMIGOS MÍOS.



¡HAY SALSA DE MENTA! ¿QUIÉN QUIERE SALSA DE MENTA?

¡BEBAN CERVEZA TIBIA!

¡AGUA HERVIDA! ¡AGUA HERVIDA!

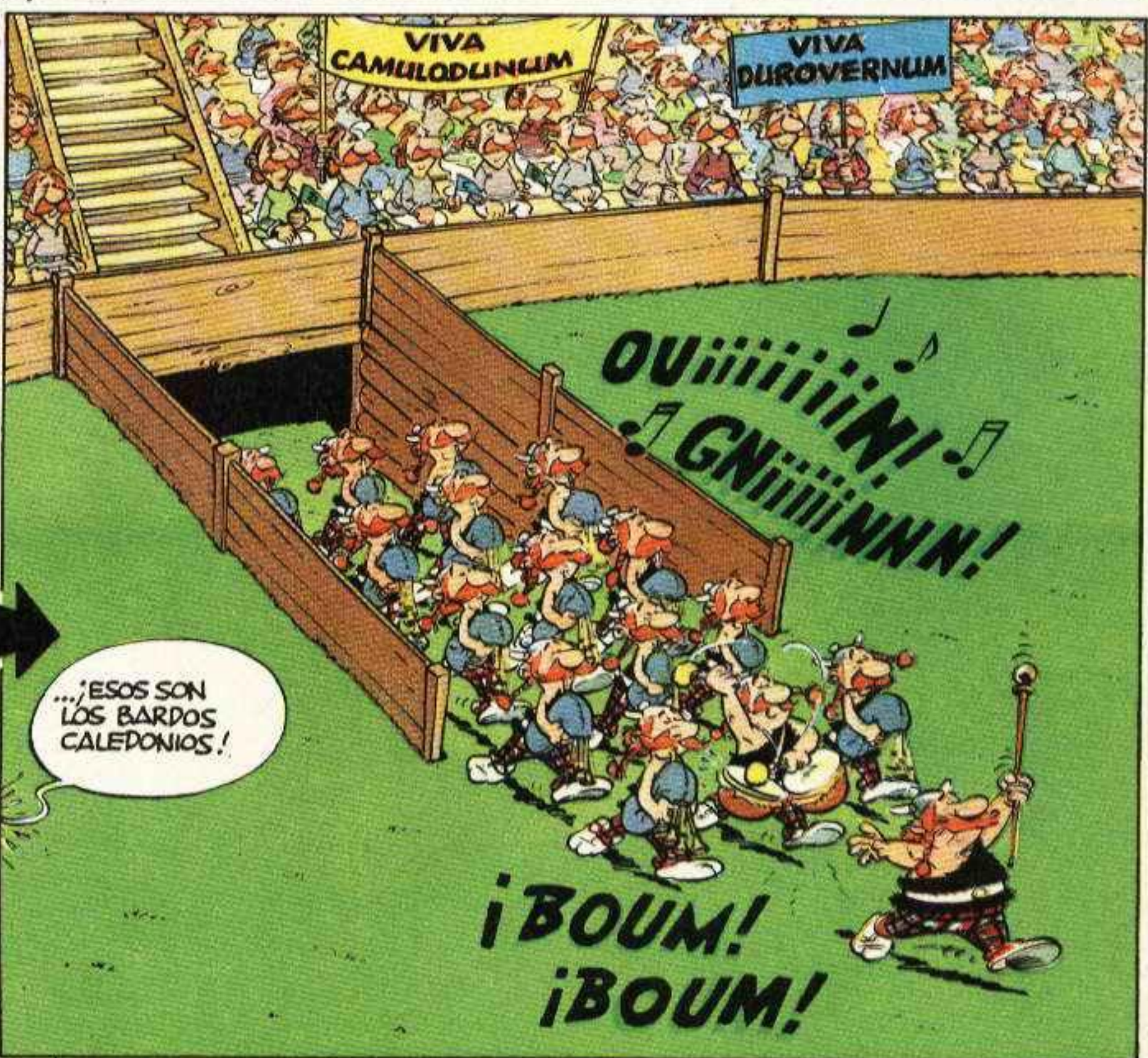
¡COMPREN LOS BANDERINES Y LAS INSIGNIAS DE SU EQUIPO FAVORITO!

?!?



ESTE ES NUESTRO SITIO.

EXPLÍCENOS LAS REGLAS DEL JUEGO, BUENTORAX.



VIVA CAMULODUNUM

VIVA DUROVERNUM

OUiiiiiiiiiii! GNiiiiiiinn!

¡BOUM! ¡BOUM!

... ¡ESOS SON LOS BARDOS CALEDONIOS!



ES MUY SIMPLE VERDADERAMENTE. ESTA PERMITIDO PRÁCTICAMENTE TODO PARA PODER LLEVAR LA CALABAZA HASTA LA META DEL CONTRARIO. ÚNICAMENTE SE PROHIBE EL USO DE ARMAS, SI NO SE HAN PUESTO DE ACUERDO PREVIAMENTE...



¡LA OCA SAGRADA DEL EQUIPO DE CAMULODUNUM...

¡ALIPA CAMULODUNUM!

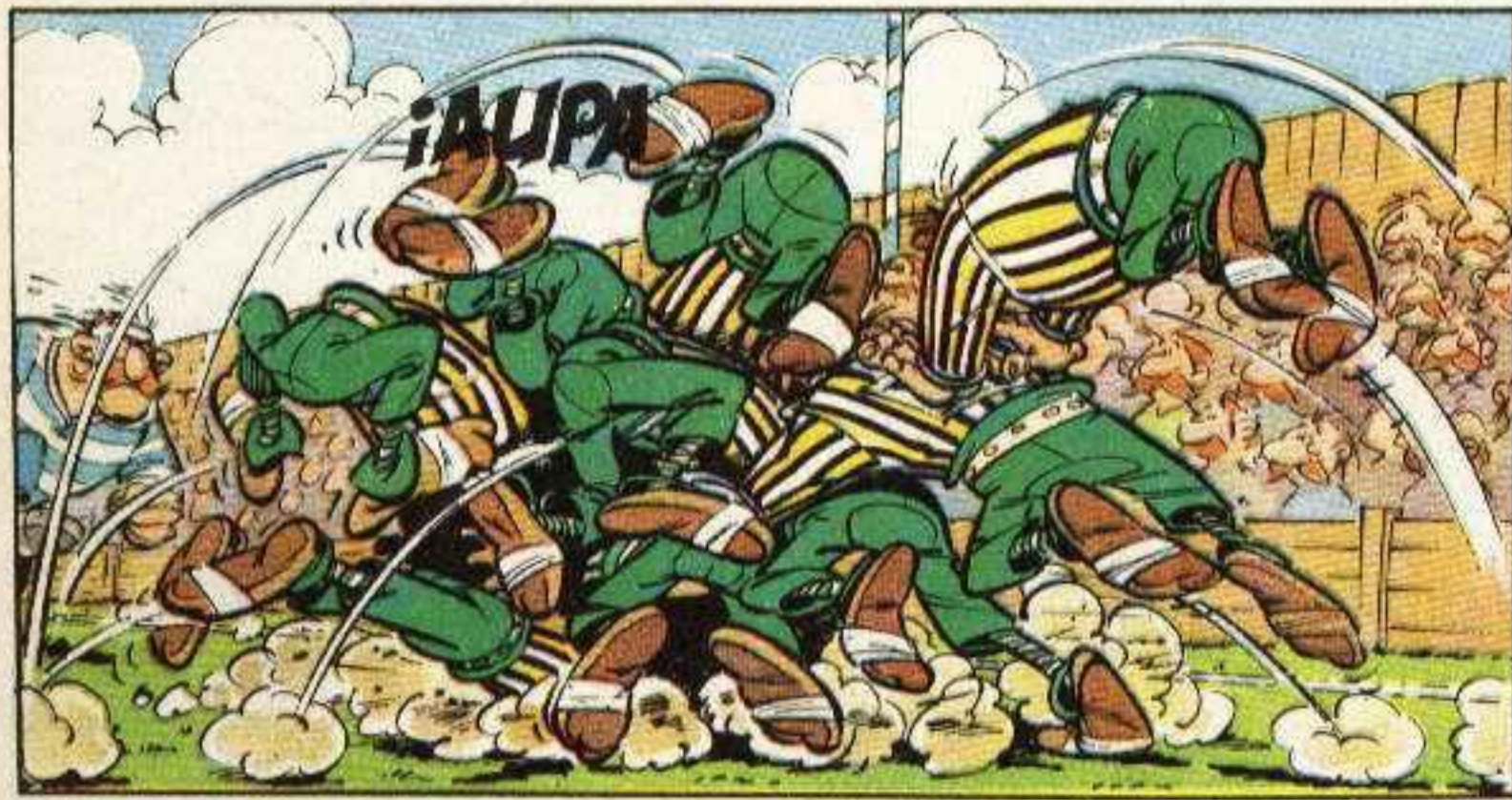
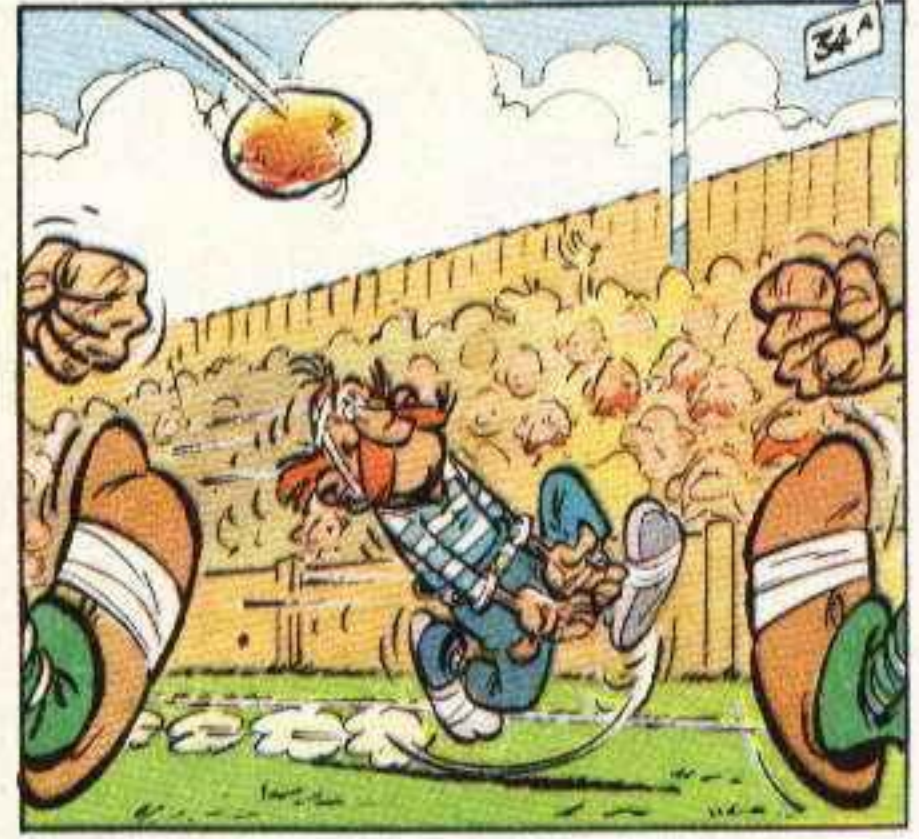
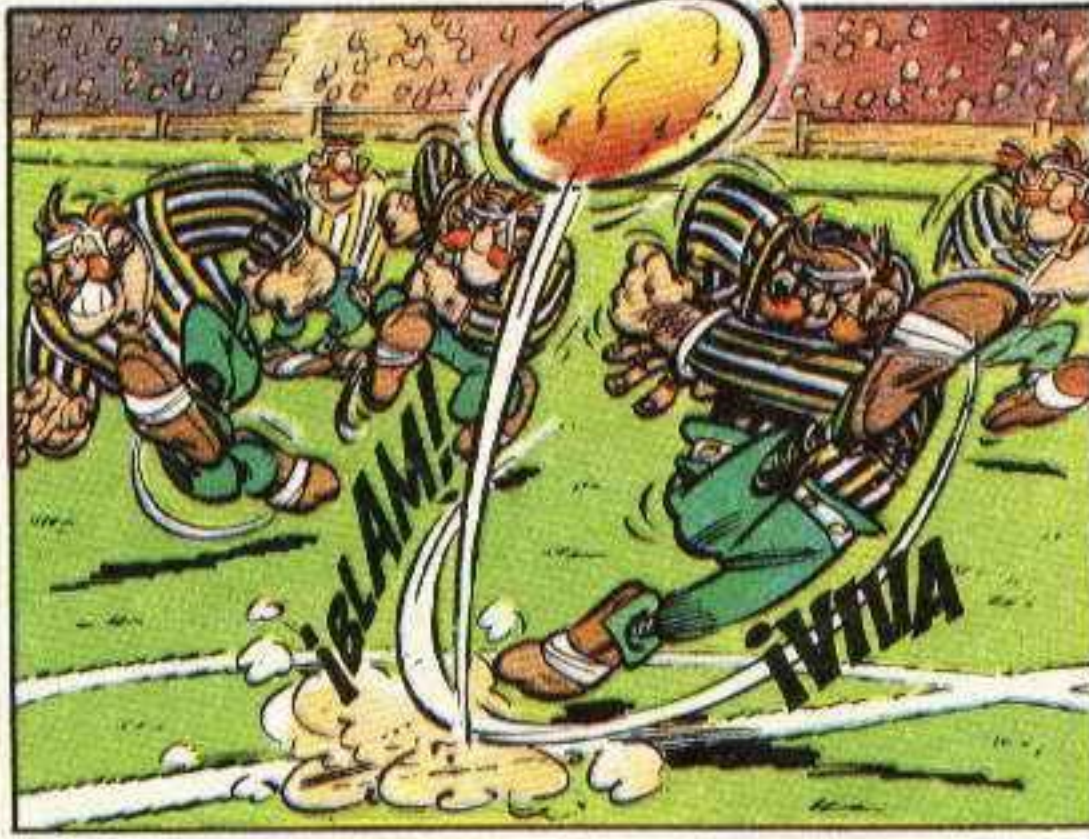


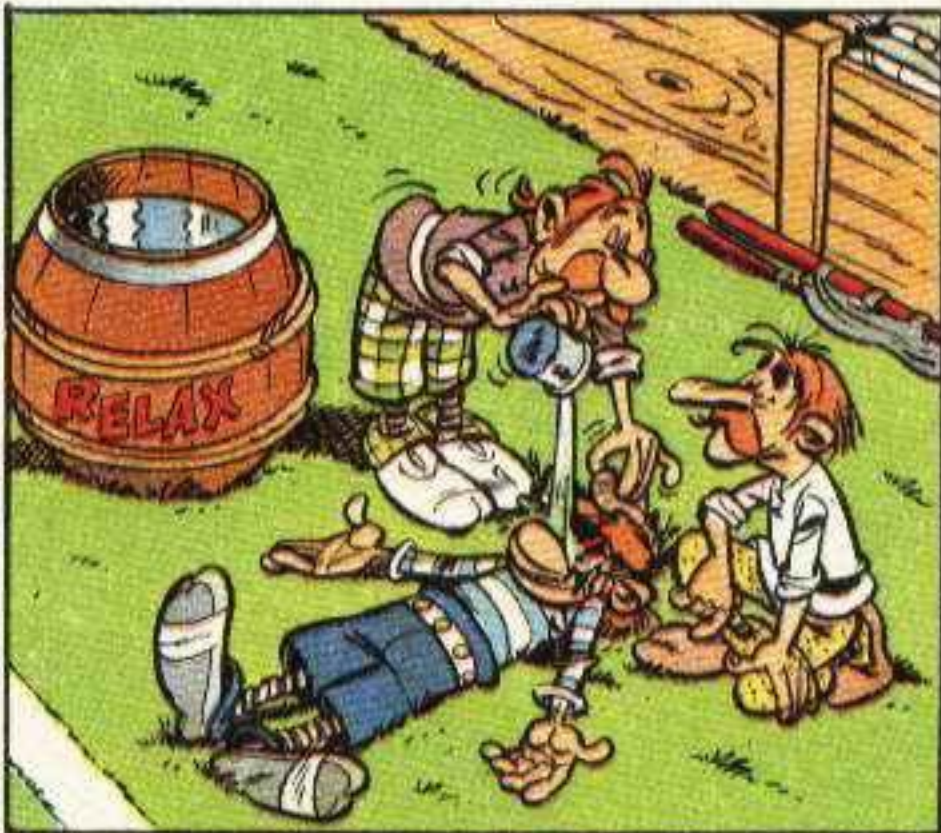
... LA GALLINA DE DUROVERNUM...

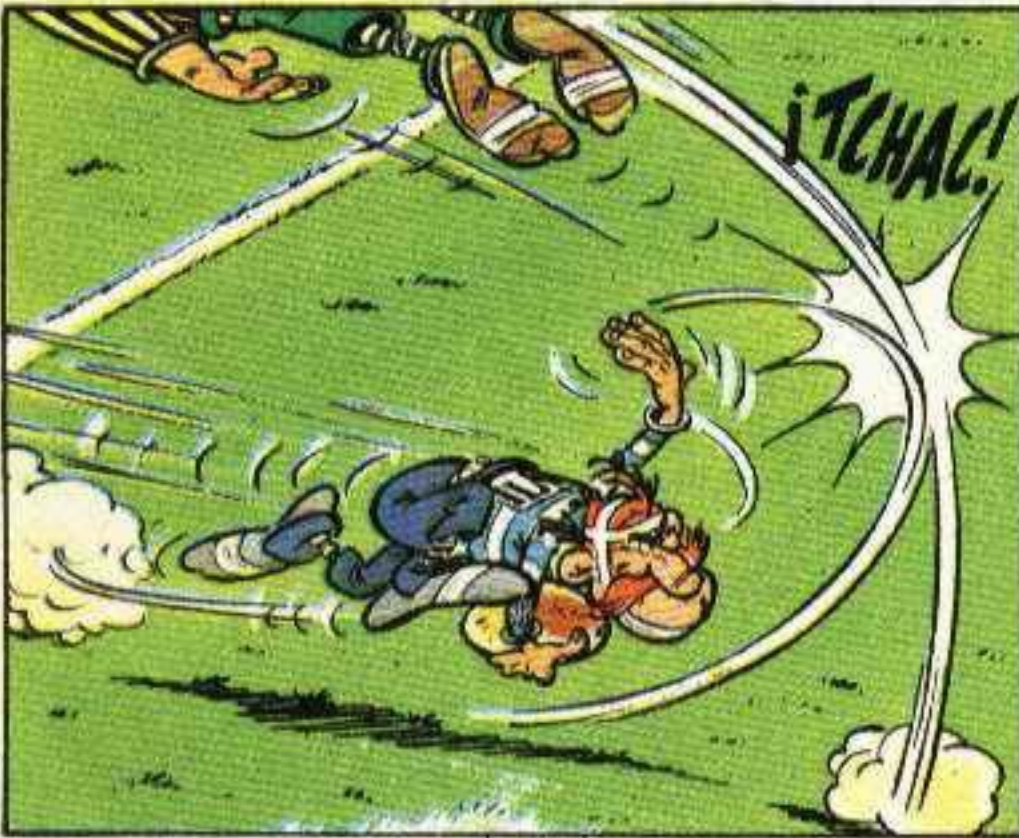
¡VIVA DUROVERNUM!

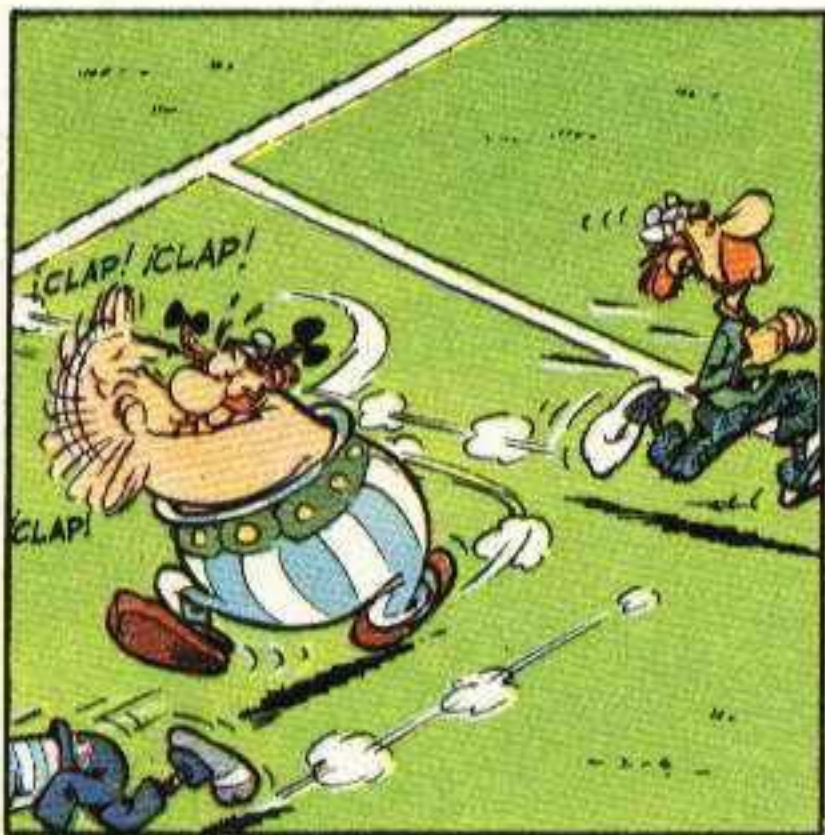


...Y AQUÍ ESTÁN LOS JUGADORES!













¿HACIA DÓNDE VAMOS, BUENTORAX?

EL RÍO ESTÁ AHÍ ENFRENTÉ. ¡HUIREMOS POR ÉL!



¡LOS ROMANOS LEGIONARIOS NOS VIENEN SIGUIENDO!

¿LES ESPERAMOS, ASTERIX?

¡NO! SUBAMOS A LINA DE ESAS BARCAS.



¿LES PERSEGUIMOS, DECLIRÓN?

¡NO VALE LA PENA! ¡HAN CAÍDO EN LA TRAMPA! ¡YA IMAGINAMOS QUE HUIRÍAN POR EL RÍO! ¡NUESTROS NAVÍOS DE VIGILANCIA LES DETENDRÁN!



EFFECTIVAMENTE...

¡UNA ROMANA GALERA!



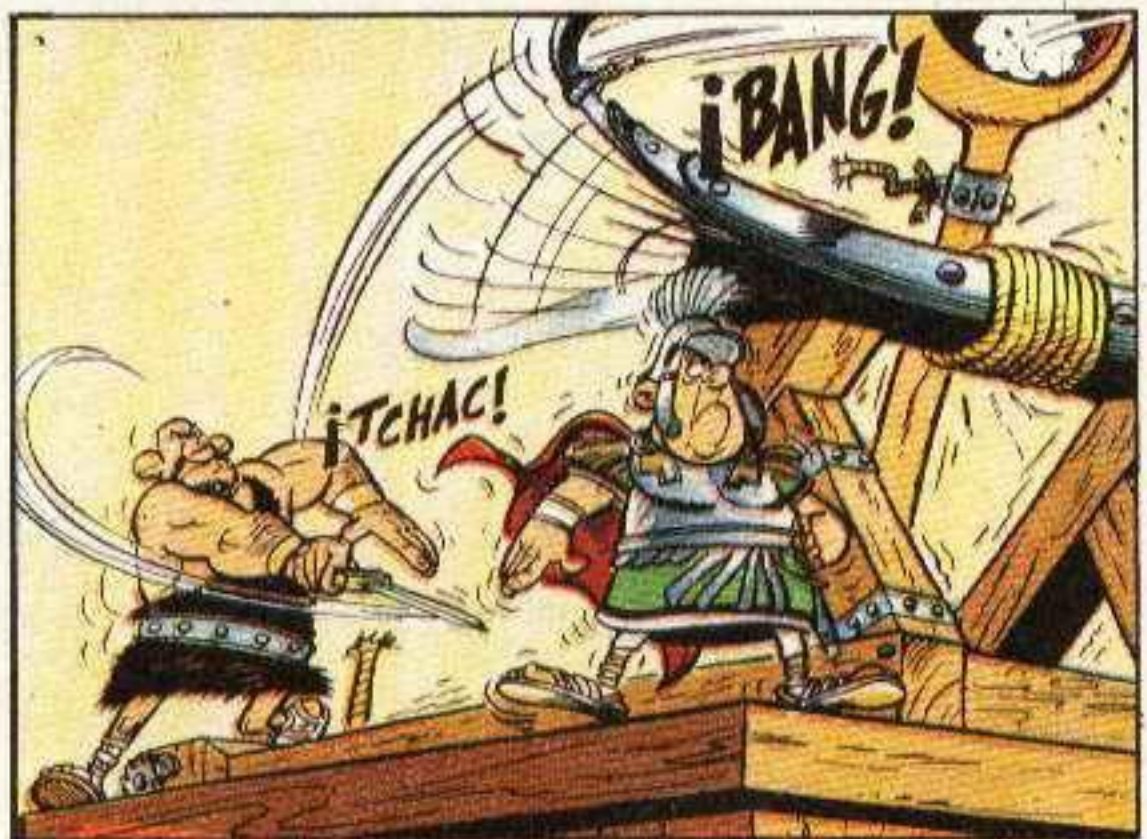
¡RENDÍOS, POR JÚPITER!

¡JAMÁS, POR TUTATIS!



¡YO NO SOY DE LOS QUE TIRAN LA PIEDRA Y ESCONDEN LA CATAPULTA!

¡DISPARA!



¡BANG!

¡TCHAC!



¡DÍ EN EL GALO!*

NO CONSEGUIMOS LA POCIÓN MÁGICA, PERO NOS LIBRAMOS DE LOS GALOS. ¡VAYAMOS A DAR LA BUENA NUEVA AL GOBERNADOR!

¡STCHOUF!

*DÍ EN EL BLANCO.





SE ALEJAN. REGRESEMOS A LA ORILLA.

¡EL PROYECTIL DIO DE LLENO EN EL BARRIL DE POCIÓN MÁGICA!

¡NO NOS DIERON TIEMPO NI DE PARLES UN PAR DE TORTAZOS!

¡NO HAN JUGADO DEPORTIVAMENTE!

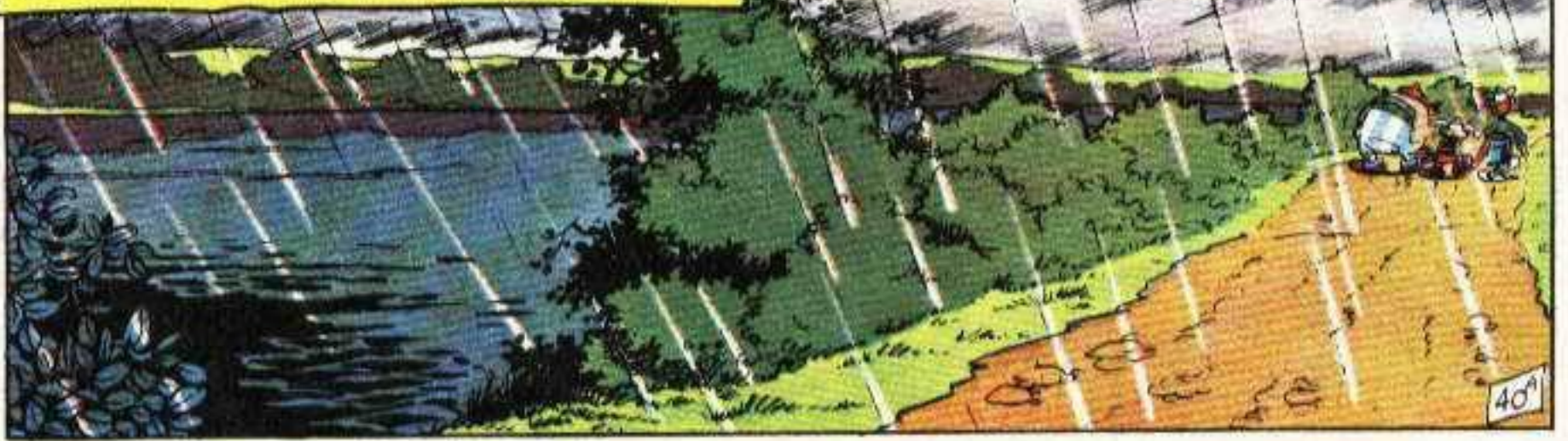


NO TE DESANIMES, OBELIX. IREMOS CON BUENTORAX A SU ALDEA Y LES AYUDAREMOS CONTRA LOS ROMANOS, INCLUSO SIN POCIÓN MÁGICA.

SERÉIS BIEN RECIBIDOS. TENEDLO POR SEGURO.

¡SNIFF!
¡SNIFF!

Y ASÍ, SIN SER MOLESTADOS POR LOS ROMANOS, QUE LES CREÍAN DESAPARECIDOS, NUESTROS TRES AMIGOS PARTIERON HACIA LA PEQUEÑA ALDEA DE CANTIUM, RESISTENTE INCANSABLE AL INVASOR. LA POCIÓN MÁGICA, MIENTRAS, SE DILUÍA EN LAS FRÍAS Y OSCURAS AGUAS DEL TAMESIS...



...LO QUE TRAJÓ COMO CONSECUENCIA, NUEVAS Y SORPRENDENTES EMOCIONES PARA LOS PESCADORES...

¡YA HA PICADO!



...YA QUE LOS PECECITOS LES HICIERON TRAGAR AGUA MÁS DE UNA VEZ...



...AGUA QUE PERMITIÓ A DICHS PESCADORES, OCULTAR LAS BURLAS QUE SUS CAÍDAS PROVOCARÁN.

¡TCHAC!



DÍAS MÁS TARDE NUESTROS AMIGOS LLEGAN A LA ALDEA DE BUENTORAX, SIENDO RECIBIDOS AMABLEMENTE POR ZEBIGBOS Y SUS PRINCIPALES ADJUNTOS: OTORINOLARINGOLIX Y MACONOTERAPIX...

¿CONSEGUISTEIS FRANQUEAR LAS LINEAS ENEMIGAS?

SÍ, PARECÍAN MUY SEGUROS DE SÍ MISMOS. SOLO FUIMOS DETENIDOS POR UNA PATRULLA.

¡CON LAS POCAS GANAS DE JUERGA QUE TENÍA YO!



¿HABÉIS PERDIDO LA MÁGICA POCIÓN, DECIS? ENTONCES, ESTAMOS PERDIDOS. EN CUANTO SEPAN LA NOTICIA LAS ROMANAS LEGIONES, SE APRESURARÁN A INVADIRNOS...

¡MORIREMOS CON LAS ARMAS EN LA MANO, CREO!

¡SATISFACTORIA BUENA IDEA!



¡NO DESESPERÉIS, POR ULTIMATIS! HE ENCONTRADO EN MI BOLSILLO ESTAS HIERBAS DE MI ALDEA, QUE ME PERMITIRÁN HACER POCIÓN MÁGICA!



¡TRÁEDME UNA MARMITA LLENA DE AGUA CALIENTE! VOY A PREPARAR LA POCIÓN MÁGICA!

¿ESTAMOS SALVADOS! ¿NO ES MAGNIFICO?

¡LO ES!

¡REALMENTE LO ES!



¿SABES PREPARAR LA POCIÓN MÁGICA, ASTERIX?

NO, OBELIX; ÚNICAMENTE NUESTRO DRUIDA PANORAMIX CONOCE EL SECRETO...



CUANDO SALIMOS DE LA ALDEA, COGI ESTAS HIERBAS DE CASA DE PANORAMIX. QUIZA POSEAN VIRTUDES DESCONOCIDAS QUE IGNORAMOS. EN CUALQUIER CASO, AYUDARÁN A ELEVAR LA MORAL DE LOS BRETONES.



¡AQUÍ ESTÁ EL AGUA CALIENTE!

¡QUÉ SUERTE QUE SEPAS PREPARAR LA POCIÓN MÁGICA! ¿NO?

¿TARDARÁS MUCHO?



EN SEGUNDA ESTARÁ.

¡AH! ES TAN SENCILLO COMO UNA RECETA DE COCINA BRETONA... VOY A LLAMAR A MIS GUERREROS.



¡AH, YO NO ME FÍO DE LA COCINA GALA!

ESPERO QUE NO LE HAYAN PUESTO AJO A ESTA MÁGICA POCIÓN, ¿VERDAD?

¿PUEDO ECHARLE UNA NUBE DE LECHE A MI MÁGICA POCIÓN?

¡ESTOS BRETONES ESTÁN MAJARETAS!



Y AHORA YA SÓLO NOS QUEDA ESPERAR EL ROMANO ATAQUE.

SI LA ASTUCIA DE ASTERIX HA ELEVADO LA MORAL DE LOS BRETONES, IGUAL OCURRE CON LOS ROMANOS AL RECIBIR UNA GRATA NOTICIA.



¡AVE, GENERAL! EL GOBERNADOR ME ENVÍA A DECIRTE QUE LA POCIÓN MÁGICA SE HALLA EN EL FONDO DEL RÍO, JUNTAMENTE CON LOS GALOS QUE LA TRAÍAN.



¡POR JÚPITER! ¡HA LLEGADO EL MOMENTO DEL ATAQUE! ¡CONCENTRACIÓN! ¡QUE SUENEN LAS BUCCINAS Y LAS TROMPETAS!



UNA VEZ MÁS, PODEMOS ASISTIR AL PRODIGIOSO ESPECTÁCULO DE LA LEGIÓN ROMANA MANIOBRANDO...



¡CENTURIONES, DECLURIONES Y LEGIONARIOS! ¡NUESTROS ADVERSARIOS HAN PERDIDO AL MISMO TIEMPO LA POCIÓN MÁGICA Y A SUS ALIADOS GALOS! ¡TODO PELIGRO HA SIDO CONJURADO!

...EN CUADRO...



¡VENCER SIN PELIGRO, EVITA INCONVENIENTES...! ¡POR LO TANTO...

...EN TRIÁNGULO...



¡AL ATAQUE!!

¡LEGIONARIOS! ¡OS ADVIERTO QUE ESTAMOS AQUÍ, Y QUE TENEMOS LA POCIÓN MÁGICA! ¡AÚN ESTÁIS A TIEMPO DE RENDIROS!



...EN CÍRCULO.



¡Y SI ASTERIX ESTÁ AQUÍ SU AMIGO OBELIX NO PUEDE ANDAR LEJOS!

¿QUÉ OBELIX? ¡NO SERÁ EL LOCO!

¡Y TIENEN LA POCIÓN MÁGICA!

¡YA ESTÁ BIEN DE CHARLA...! ¡AL ATAQUE!

¡CLARO QUE SÍ! ¡AL ATAQUE! ¡OBEDECED A VUESTRO JEFE!

¡UN POCO DE DISCIPLINA, POR TUTATIS! ¡HACED EL FAVOR DE ATACAR!



¿VAMOS, ASTERIX?

¡VAMOS, BIGBOS!



¡ESTÁN SALIENDO!

¡OBELEX! ¡QUE NO ESTÁS EN TU CASA! ¡DEJA PASAR A LOS DEMÁS!

¡NI HABLAR! ¡LOS TURISTAS SIEMPRE SON LOS PRIMEROS!

¡A POR ELLOS Y TODAS ESAS COSAS!

¡SE DISPONEN A ATACARNOS A NOSOTROS!



ÚLTIMA FASE DE LA ESPLÉNDIDA MANIOBRA ROMANA: RETIRADA EN DESORDEN.

¡SÁLVESE QUIEN PUEDA!

¡TCHRAAAAAC!!

¡YO NO SÉ SI PUEDO, PERO VOY A INTENTARLO!



¡HUYEN!

¡VICTORIA!

¡PERO DÉJALO! ¿QUÉ QUIERES HACER CON ÉL?

BUENO, YO PENSABA DEJARLO PARA DESPUÉS CUANDO HAYA MÁS TRANQUILIDAD...



¡GRACIAS, GRACIAS, AS-TERIX! ¡HA SIDO MERCED A VUESTRA AYUDA, QUE HE-MOS VENCIDO A LOS ROMANOS! ¡PIENSO SEGUIR LA LUCHA HASTA EXPULSARLOS DE BRETAÑA!

DEBO DECIRTE UNA COSA: NO ERA EXACTAMENTE LA PO-CIÓN MÁGICA LO QUE OS DI A BEBER...



ME LO TEMÍA... PERO ESTA BEBIDA HA DADO NUEVO VALOR A MIS HOMBRES. CUANDO REGRESEIS, A LA GALIA, ENVIÁ-NOS MÁS HIERBAS CO-MO ESA. ¡LA CONVER-TIREMOS EN BEBIDA NACIONAL!



¡HASTA LA VISTA, PRIMO BUENTORAX! ¡REGRESAMOS A LA GALIA; NUESTRA MISIÓN HA TERMINADO!

¡QUEDAOS UN POCO MÁS! ¡PARA FESTEJAR LA VICTORIA, HAREMOS UN GRAN FESTÍN CON JABALÍ HERVIDO, TERNERA HERVIDA, Y...



¡VÁMONOS, QUE SE HACE TARDE!

¡HA SIDO MAGNÍFICO TENER VUESTRA AYUDA!

¡YA NOS DEVOLVERÉIS EL FAVOR ALGÚN DÍA!



SIENTO TANTOS DESEOS DE LLEGAR A LA GALIA, QUE SI ENCONTRAMOS PIRATAS, PREFERIRÍA DEJARLOS TRANQUILOS Y NO PERDER MÁS TIEMPO.

YO TAMBIÉN TENGO PRISA. PERO, ¿NO CREES QUE SE OFENDERÁN?



¡FRÁGIL ESQUIFE A ESTRIBOR!

ESTE ES UN BARCO NUEVO Y NO QUIERO CORRER RIESGOS... VEAMOS QUIÉN NAVEGA EN ESE ESQUIFE...



¡INGO! ¡SON ELLOS! ¡HUYAMOS! ¡ADELANTE A TODA VELA!



Y ALGO MÁS TARDE...

¡SOY FELIZ! ¡FELIZ! ¡ESTA VEZ LO LOGRAMOS! ¡HEMOS SIDO MÁS RÁPIDOS QUE ELLOS! ¡NO HAN LOGRADO HUNDIRME!



¡HEMOS PERDIDO EL BARCO, PERO NO ME HAN HUNDIDO!

¿PUEDO BAJAR DE AQUÍ ARRIBA AHORA?

FLUCTUA NEC MERGITUR.



NUESTROS AMIGOS SON RECIDOS POR LA ALDEA COMO TRILINFADORES. Y SE ORGANIZA UN GRAN FESTÍN PARA CELEBRAR SU LLEGADA. ASTERIX CUENTA LAS INCIDENCIAS DEL VIAJE, MIENTRAS OBELIX ENCUENTRA DE NUEVO A SUS MEJORES AMIGOS...

¡IDEFIX Y EL JABALÍ ASADO! ¡VIVA LA GALIA!



OYE, PANORAMIX, AQUELLAS HIERBAS QUE COGÍ AL MARCHAR, ¿QUÉ ERAN?

¡OH, SE TRATA DE UNA PLANTA QUE ME TRAJERON DE MUY LEJOS, DE LOS PAÍSES BARBARIOS!



¿Y CÓMO SE LLAMA?

TÉ.

fin DEL EPISODIO

UDERZO & GOSINNY